

Κ. Καφινλαουσί

2118




ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Ε3 Δ/ΝΣΗ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΚΑΙ
ΔΙΚΑΣΤΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ
Ακαδημίας 3, 6ος όροφος
Τ.Κ. 106 71, Αθήνα
Τηλ. 210- 368 2373
Φαξ. 210- 368 2424




Αθήνα, 3 Αυγούστου 2012
Α.Π. Φ. 734/17/ΑΣ 2934

ΠΡΟΣ: Υπουργείο Εσωτερικών
Γεν. Δ/ση Διοικ. Υποστήριξης
Δ/ση Αστικής & Δημοτικής Κατ/σης
Τμήμα Μητρώων & Ληξιαρχείων
Σταδίου 31
10559 – Αθήνα

ΘΕΜΑ: «Αποστολή Ρηματικής Διακοίνωσης της εδώ Βουλγαρικής Πρεσβείας»

Σας αποστέλλουμε την υπ' αριθμ. File No 1289/2012 από 01.08.2012 ρηματική διακοίνωση της Βουλγαρικής Πρεσβείας και παρακαλούμε για την ενημέρωση και τις, κατά λόγο αρμοδιότητας, ενέργειές σας.

Με εντολή Υπουργού
Ο Διευθυντής κ.α.α.


Σταύρος Νάκος
Σύμβουλος Πρεσβείας Α΄

Συν: 1 σελ.

VERY URGENT!

File No 1289/ 2012

VERBAL NOTE

The Embassy of the Republic of Bulgaria in Athens presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and has the honor to request the assistance of the Esteemed Ministry in the described bellow matter.

The Bulgarian Embassy in Athens issues to born in Greece minor and under-age Bulgarian citizens temporary passports for their repatriation in Bulgaria. The personal data needed for the temporary passports are collected from the birth certificates issued by the Greek administrative authorities. The identification of the child's relative relations with the parents is also done on the basis of the birth certificates. The birth certificates issues by the Greek administrative authorities to Bulgarian citizens very often contain insufficient personal information about the child and the parents.

In order to avoid possible human trafficking the Bulgarian Embassy requests the Esteemed Ministry to instruct local administrative authorities to fill in birth certificates issued to minor and under-age Bulgarian citizens with full personal information – three names and date of birth of the child and of the parents. The personal information of the parents in the birth certificate must correspond to the personal information in their Bulgarian ID – documents presented (passport or personal card).

The Embassy of the Republic of Bulgaria avails itself of the opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic the assurances of its highest consideration. *E.K.*

Athens, August 1, 2012

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE HELLENIC REPUBLIC

C4 DEPARTMENT JUSTICE, HOME AFFAIRS AND SCHENGEN

E3 DIRECTORATE FOR ADMINISTRATIVE AND JUDICIAL AFFAIRS

In Town





ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ,
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΑΣΤΙΚΗΣ &
ΔΗΜΟΤΙΚΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Τμήμα Μητρώων, Δημοτολογίων
& Ληξιαρχείων

Ταχ. Δ/ση : Σταδίου 31

Ταχ. Κώδικας : 10559 ΑΘΗΝΑ

Πληροφορίες : Γ. Καμπυλαυκά

Τηλ. : 213 136 1695

Αθήνα 10 Σεπτεμβρίου 2012

Α.Π.: Φ.131360/22519/12

ΠΡΟΣ: τους Δήμους της Χώρας
γραφεία κ.κ. Δημάρχων
- για την άμεση ενημέρωση των
Ληξιάρχων -

ΘΕΜΑ : Ρηματική Διακοίνωση της Βουλγαρικής Πρεσβείας .

Σχετ.: Το με Α.Π.Φ.734/17/ΑΣ 2934/3-8-2012 έγγραφο του Υπουργείου Εξωτερικών.

Η Πρεσβεία της Βουλγαρίας στην Ελλάδα με Ρηματική της Διακοίνωση, παρακαλεί τις Ελληνικές Υπηρεσίες για τη αρωγή τους, προκειμένου να εκδώσει προσωρινά διαβατήρια σε πολίτες της, οι οποίοι έχουν γεννηθεί στην Ελλάδα.

Στο πλαίσιο αυτό σε περιπτώσεις παιδιών, Βουλγάρων πολιτών, γεννημένων στην Ελλάδα, οι ληξιαρχικές πράξεις γέννησης που συντάσσονται στην Ελλάδα, θα πρέπει, σύμφωνα με τη Ρηματική Διακοίνωση, να αναφέρουν τα στοιχεία των γονέων όπως αυτά αναγράφονται στα Βουλγάρικα Διαβατήρια τους.

Όσον αφορά δε στα ονοματεπωνυμικά στοιχεία των παιδιών, αυτά θα πρέπει να καταγράφονται με τρία «ονόματα» (δηλαδή όνομα παιδιού- όνομα πατέρα- επώνυμο παιδιού), σύμφωνα με τη βουλγαρική έννομη τάξη.

Περαιτέρω στις συγκεκριμένες ληξιαρχικές πράξεις γέννησης, που αφορούν στα παιδιά Βουλγάρων πολιτών, δέον είναι, σύμφωνα με παράκληση της Βουλγάρικης Πρεσβείας, να αναγράφεται και η ημερομηνία γέννησης των γονέων τους, όπως αυτή αναγράφεται στο διαβατήριό τους.

Επισημαίνουμε ότι, σε κάθε περίπτωση οι ελληνικές ληξιαρχικές πράξεις συμπληρώνονται στην ελληνική γλώσσα.

Ειδικότερα και σε ότι αφορά στην αναγραφή των ξενικών ονοματεπωνυμικών στοιχείων στις ληξιαρχικές πράξεις, αυτά θα αναγράφονται με ελληνικά στοιχεία, όπως προφέρονται αμετάφραστα, ενώ μέσα σε παρένθεση θα παρατίθενται τα στοιχεία τους, όπως ακριβώς αναγράφονται στο διαβατήριό τους, το οποίο άλλωστε αποτελεί αποδεικτικό στοιχείο εξακρίβωσης της ταυτότητας των εμφανισθέντων.

Η Προϊσταμένη της
Διεύθυνσης

Μ.Νίκου

ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ :

- 1.Υπουργείο Εξωτερικών
Ε3 Δ/ση Διοικητικών & Δικαστικών Υποθέσεων
Ακαδημίας 3 Τ.Κ. 10671
- 2.Πρεσβεία Βουλγαρίας στην Ελλάδα
- μέσω ΥΠ.ΕΞ -

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΔΙΑΝΟΜΗ:

- Δ/ση Αστικής & Δημοτικής Κατάστασης
- Τμήμα Μητρώων, Δημοτολογίων και Ληξιαρχείων
 - Τμήμα Εθνικού Δημοτολογίου
(ηλεκτρονικά για ενημέρωση)



ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ
Ο ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑΣ
κ.α.α.

ΑΝΤ. ΑΝΘΟΠΟΥΛΟΥ